



# Chalmers Studentkårs engelska ordlista

## - Chalmers Student Union Word list

### Inledning

Denna ordlista togs fram under 2013/2014 genom en insamling av ord på kårens utskott som sedan översatts av Utbildningsenhetens Ordförande i samarbete med Kommunikationsavdelningen och en modersmålstalande teknolog. Ordlistan vänder sig mot alla som engagerar sig inom kåren och vill kommunicera på engelska. Syftet med ordlistan är att kårens kommunikation på engelska ska vara enhetlig. Ord markerade med asterisk i ordlistan är desamma som högskolans översättning av samma ord och bör inte förändras om inte högskolan byter ord.

Ordlistan finns sorterad på tre sätt för att vara så lätt att använda som möjligt: Utifrån ämnesområden, från A-Ö utifrån de svenska orden och från A-Z utifrån de engelska orden.

Ordlistan skall uppdateras kontinuerligt så om du har några förbättringsförslag, till exempel ord som behöver översättas, skicka ett mail till [words@chalmersstudentkar.se](mailto:words@chalmersstudentkar.se). **Senast uppdaterad:** april 2018

### Innehållsförteckning

Ordlistan indelad i områden .....	2
Ordlistan sorterad på svenska A-Ö .....	7
Ordlistan sorterad på engelska A-Z .....	12

### Introduction

This word list was created for the first time during 2013/2014. The words translated were collected during advisory committee meetings and translated by the Educational Affairs Officer, the Communication Department and a student natively speaking English. The list is meant for anyone working at any level in the Student Union organization and aim to make the Student Unions' communication in English more coherent. Words marked with an asterisk are the same translation as the University uses and should not be changed unless the University decides to change their translation.

The wordlist is sorted in three different ways to make is easier to use: According to subjects, from A-Ö according to the Swedish words and from A-Z according to the English words.

The wordlist is supposed to be updated continuously so if you find any ways to make it better, do not hesitate to send an e-mail to [words@chalmersstudentkar.se](mailto:words@chalmersstudentkar.se). **Latest update:** April 2018.

### Table of contents

Wordlist sorted according to subjects.....	2
Wordlist sorted in Swedish A-Ö.....	7
Wordlist sorted in English A-Z .....	12



## Ordlistan indelad i områden

Svenska

Engelska

Allmänna organisatoriska begrepp	
Beställarorganisation	Client
Forum	Forum
Hedersmedlem	Honorary Member
Inspektor	Inspector
Intresseföreningar	Societies and Club's
Kommitté	Committee
Kårleg, kårlegitimation, kårkort	Student union card
Protokoll	Minutes
Proinspektor	Deputy Inspector
Reglemente	Regulations
Påverkansarbete	Student representative work
Stadgar	Bylaws
Studentkår	Student Union
Styrdokument	Regulatory documents
Utförarorganisation	Supplier
Utskott	Advisory Committee
Verksamhet	Work duties
Överlämning	Transition (period)
Valberedning	Nomination Committee
<b>Verksamhet på central nivå</b>	
Arbetsmarknad	Job market, employability
Arbetsmarknadsenheten	Office of Career and Business Relations
Arbetsmarknadsutskottet	Career and Business Relations Advisory Committee
Besvärnämnden	Committee of election complaints
Cortègens granskningsnämnd	Committee of review of the Cortège
Informationsutskottet	Information Advisory Committee
Internationella utskottet	International Advisory Committee
Kårexpeditionen	Student Union Information Desk
Fullmäktigemöte	Student union council meeting
Kårfullmäktige	Student Union Council
Kårförening	Student Union Society
Kårkommitté	Student Union Committee
Kårledningen	Student Union Management Team
Kårledningsutskottet	Presidential Advisory Committee



**Svenska**

**Engelska**

Kårstyrelse	Student Union Board
Marskalsämbetet	Ceremony committee
Medlemsförmån	Membership benefit
Nöjeslivsutskottet	Recreational Advisory Committee
Phadder	Campus mentor
Presidium	Presidium
Presidieenheten	Presidial Unit
Referat	Brief
Verksamhetsplan	Operational plan
Sociala enheten	Office of Student Welfare and Campus Life
Sociala Utskottet	Welfare Advisory Committee
Utbildningsenheten	Office of Educational Affairs
Utbildningsutskottet	Educational Affairs Advisory Committee
Valförbund	Electoral Coalition
Äskning	Application for funding
Valnämnden	Election committee
<b>Sektion</b>	
NollK	NollK
Phadder	Campus mentor
PR-kommitté	PR-committee
Rustmästeri	Rustmästeri
Sektion	Student Division
Sektionshelgon	Student Division mascot
Sektionsförening	Student Division Society
Sektionskommitté	Student Division Committee
Sektionslokal	Student Division Premises
Sektionsmöte	Student Division Meeting
Sektionsstyrelse	Student Division Board
Sektionstidning	Student Division news magazine
Sexmästeri	Sexmästeri
Studienämnd	Student Educational Committee
<b>Staben</b>	
Direktör	General Manager
Ekonomiavdelningen	Financial Department
Fastighetsskötare	Property Manager
Kommunikationsavdelningen	Communication Department
Stab	Staff



**Svenska**

**Engelska**

<b>Poster</b>	
Fullmäktigeledamot	Member of the Student Union Council
Kommittékassör	Committee Treasurer
Kommittèordförande	Committee President
Kursrepresentant	Course representative
Ordförande	President
Post	Position
Rustmästare	Rustmästare
SAMO (studerandearbetsmiljöombud)	Student Safety and Welfare Representative
Sektionskassör	Student Division Treasurer
Sektionsordförande	Student Division President
Sexmästare	Sexmästare
Studienämndsordförande	President of Student Educational Committee
Talman	Speaker of the (Student Union) Council
Vice Ordförande	Vice President
Vice Talman	Deputy Speaker of the (Student Union) Council
Årskursrepresentant	Class representative
Kårledningsledamöter	
Arbetsmarknadsenhetens ordförande	Career and Business Relations Officer
Arbetsmarknadsenhetens vice ordförande	Career and Business Relations Deputy Officer
Husansvarig	Premises Officer
Kårledningsledamot	Student Union Management Officer
Kårordförande	President of the Student Union
Sociala enhetens ordförande	Student Welfare and Campus Life Officer
Sociala enhetens vice ordförande	Student Welfare and Campus Life Deputy Officer
Utbildningsenhetens ordförande	Educational Affairs Officer
Utbildningsenhetens vice ordförande	Educational Affairs Deputy Officer
Vice Kårordförande	Vice President of the Student Union
Utbildning	
dugga*	test
grundutbildning	Undergraduate studies
institutionsråd	Department Advisory Team
kurskod*	course code
kursutvärdering*	course evaluation
Läsperiod*	study period
Läsvecka*	study week



**Svenska**

**Engelska**

masteransvarig	Master coordinator
Läsår	Academic year
mittmöte	mid-evaluation meeting
pedagogiskt pris*	pedagogical prize
program*	programme
programansvarig*	Head of Programme
programledning	Programme Management Team
Rättssäkerhet	Exam policies
programråd*	Programme Advisory Team
studievägledare	Educational Counsellor
Tekniskt basår*	Engineering preparatory year
Termin*	semester
Utbildningsbevakning	Monitoring of the educational system
utbildningsområde*	educational area
utbildningssekreterare	Director of Studies
Arrangemang	
Alkoholfritt	non-alcoholic
Arbetsmarknadsmässa	Career fair
Arra	arrange (an event)
Arrangemang	Event
Arrangera	arrange (an event)
Aspa	aspire
Aspning	aspiring period (for a committee, society etc)
Chalmersmästerskapen	The Chalmers Students Championship
Cortègen	Cortègen eller the Cortège
ET-raj	Post-exam party
FestU-kalas	FestU-party
Gasque	Gasque
Gyckel	Jesting
Gå par	Gå par
Häfv	chugging
Kalas	party
Kårvård	Pub Crawl Officer
Mottagningen	Welcome Weeks
Nollan	Freshmen
Nollbricka	Freshmen badge
Overall/föreningsbyxor	Committee uniform
Pubrundan	The (Chalmers Student Union) Pub Crawl



---

**Svenska**

**Engelska**

---

Pubrundans gästpass	(The Pub Crawl) Guest Pass
Puffa	Puffa
Sektionspub	Student Division Pub
Serveringsyta ("Insynat område")	restaurant/pub area
Sittning	student dinner party
Studentliv	campus life
Spex	Spex
Studentrösten	The Student Voice
Sångbok	song book
Sånghäfte	song booklet
Toasta	toast a party, being a toastmaster
Övrigt	
Avgiftsskyldiga studenter	tuition paying students
Brädspelsförening	board game society
Chalmerska allemansrätten	Chalmers's right to public access
Cubsec	Cubsec
Fritidsanläggningen i Härryda	Leisure facility in Härryda
Rökfri zon	non-smoking zone
Studieplatser	Study places/areas



## Ordlistan sorterad på svenska A-Ö

Svenska	Engelska
Alkoholfritt	non-alcoholic
Arbetsmarknad	Job market, employability
Arbetsmarknadsenheten	Office of Career and Business Relations
Arbetsmarknadsenhetens ordförande	Career and Business Relations Officer
Arbetsmarknadsmässa	Career Fair
Arbetsmarknadsenhetens vice ordförande	Career and Business Relations Deputy Officer
Arbetsmarknadsutskottet	Career and Business Relations Advisory Committee
Arra	arrange (an event)
Arrangemang	Event
Arrangera	arrange (an event)
Aspa	aspire
Aspning	aspiring period (for a committee, society etc)
Avgiftsskyldiga studenter	tuition paying students
Beställarorganisation	Client
Besvärnämnden	Committee of election complaints
Brädspelsförening	board game society
Chalmersmästerskapen	The Chalmers Students Championship
Chalmerska allemansrätten	Chalmers's right to public access
Cortègen	Cortège
Cortègens granskningsnämnd	Committee of review of the Cortège
Cubsec	Cubsec
Direktör	General Manager
dugga*	test
Ekonomiavdelningen	Financial Department
ET-raj	Post-exam party
Fastighetsskötare	Property Manager
FestU-kalas	FestU-party
Forum	Forum
Fullmäktigeledamot	Member of the Student Union Council
Gasque	Gasque
Grundutbildning	Undergraduate studies
Gyckel	Jesting
Gå par	Gå par



**Svenska**

**Engelska**

Hedersmedlem	Honorary Member
Husansvarig	Premises Officer
Häfv	chugging
Informationsutskottet	Information Advisory Committee
Inspektor	Inspector
institutionsråd	department advisory team
Internationella utskottet	International Advisory Committee
Intresseföreningar	Societies and Club's
Kalas	party
Kommitté	Committee
Kommittékassör	Committee Treasurer
Kommittèordförande	Committee President
Kommunikationsavdelningen	Communication Department
kurskod*	course code
kursrepresentant	course representative
kursutvärdering*	course evaluation
Kårexpeditionen	Student Union Information Desk
Kårfullmäktige	Student Union Council
Kårförening	Student Union Society
Kårkommitté	Student Union Committee
Kårledning	Student Union Management Officers
Kårledningsledamot	Student Officer
Kårledningsutskottet	Presidential Advisory Committee
kårleg, kårlegitimation, kårkort	student union card
Kårordförande	President of the Student Union
Kårstyrelse	Student Union Board
Kårvärd	Pub Crawl Officer
Fritidsanläggningen i Härryda	Leisure facility in Härryda
Läsperiod*	study period
Läsår	Academic year
Läsvecka*	study week
Marskalksämbetet	Ceremony committee
Masteransvarig	Master's coordinator
Medlemsförmån	Membership benefit
mittmöte	mid-evaluation meeting
Mottagningen	Welcome Weeks
Nollan	Freshmen
Nollbricka	Freshmen badge
NollK	NollK
Nöjeslivsutskottet	Recreational Advisory Committee
Ordförande	President
Overall/föreningsbyxor	committee uniform





**Svenska**

**Engelska**

pedagogiskt pris*	pedagogical prize
Phadder	Phadder or campus mentor
Post	Position
Presidie	Presidium
Presidieenheten	Presidial Unit
PR-kommitté	PR-committee
program*	programme
programansvarig*	Head of programme
programledning	programme management team
programråd*	programme advisory team
Proinspektör	Deputy Inspector
Protokoll	Minutes
Pubrundan	The (Chalmers Student Union) Pub Crawl
Pubrundans gästpass	(The Pub Crawl) Guest Pass
Puffa	Puffa
Påverkansarbete	Student representative work
Referat	Brief
Reglemente	Regulations
Rustmästare	Rustmästare
Rustmästeri	Rustmästeri
Rättssäkerhet	Exam policies
Rökfri zon	non-smoking zone
SAMO (studerandearbetsmiljöombud)	Student Safety and Welfare Representative
Sektion	Student Division
Sektionsförening	Student Division Society
Sektionshelgon	Student Division Mascot
Sektionskassör	Student Division Treasurer
Sektionskommitté	Student Division Committee
Sektionslokal	Student Division Premises
Sektionsmöte	Student Division Meeting
Sektionsordförande	Student Division President
Sektionspub	Student Division Pub
Sektionsstyrelse	Student Division Board
Sektionstidning	Student Division News Magazine
Serveringsyta ("Insynat område")	restaurant/pub area



---

**Svenska**

**Engelska**

---

Sexmästare	Sexmästare
Sexmästeri	Sexmästeri
Sittning	student dinner party
Sociala enheten	Office of Student Welfare and Campus Life
Sociala enhetens ordförande	Student Welfare and Campus Life Officer
Sociala enhetens vice ordförande	Student Welfare and Campus Life Deputy Officer
Sociala Utskottet	Welfare Advisory Committee
Spex	Spex, theatrical comedy
Stab	Staff
Stadgar	Bylaws
Studentkår	Student Union
Studentliv	campus life
Studentrösten	The Student Voice
Studienämnd	Student Educational Committee
Studieplatser	Study places/areas
Studienämndsordförande	President of Student Educational Committee
studievägledare	Educational Counsellor
Styrdokument	Regulatory documents
Sångbok	song book
Sånghäfte	song booklet
Talman	Speaker of the Student Union Council
Tekniskt basår*	Engineering Preparatory Year
Termin*	semester
Toasta	toast a party, being a toastmaster
Utbildningsbevakning	Monitoring of the educational system
utbildningsområde*	educational area
Utbildningsenheten	Office of Educational Affairs
Utbildningsenhetens ordförande	Educational Affairs Officer
Utbildningsenhetens vice ordförande	Educational Affairs Deputy Officer
utbildningssekreterare	Director of Studies
Utbildningsutskottet	Educational Affairs Advisory Committee
Utförarorganisation	Supplier
Utskott	Advisory Committee
Valberedning	Nomination Committee
Valförbund	Electoral Coalition



---

**Svenska**

**Engelska**

---

Valnämnden	Election committee
Verksamhetsplan	Operational plan
Vice Kårordförande	Vice President of the Student Union
Vice Ordförande	Vice President
Vice Talman	Deputy Speaker of the Student Union Council
årskursrepresentant	class representative
Åskning	Application for funding
Överlämning	Transition (period)



## Wordlist sorted in English A-Z

---

English	Swedish
---------	---------

---

English	Swedish
Advisory Committee	Utskott
Application for funding	Äskning
arrange (an event)	Arra
arrange (an event)	Arrangera
Brief	Referat
board game society	Brädspelsförening
aspire	Aspa
Bylaws	Stadgar
aspiring period (for a committee, society etc)	Aspning
campus life	Studentliv
Career fair	Arbetsmarknadsmässa
Career and Business Relations Advisory Committee	Arbetsmarknadsutskottet
Career and Business Relations Deputy Officer	Arbetsmarknadsenhetens vice ordförande
Career and Business Relations Officer	Arbetsmarknadsenhetens ordförande
Chalmers's right to public access	Chalmerska allemansrätten
Ceremony committee	Marskalksembätet
chugging	Häfv
class representative	årskursrepresentant
Client	Beställarorganisation
Committee of election complaints	Besvärnämnden
Committee of review of the Cortège	Cortègens granskningsnämnd
Committee	Kommitté
Committee President	Kommittèordförande
Committee Treasurer	Kommittékassör
committee uniform	Overall/föreningsbyxor
Communication Department	Kommunikationsavdelningen
Cortègen	Cortègen
course code	kurskod*
course evaluation	kursutvärdering*
course representative	kursrepresentant
Cubsec	Cubsec
department advisory team	institutionsråd
Deputy Inspector	Proinspektor
Deputy Speaker of the Student Union Council	Vice Talman



English	Swedish
Director of Studies	utbildningssekreterare
Educational Affairs Advisory Committee	Utbildningsutskottet
Educational Affairs Deputy Officer	Utbildningsenhetens vice ordförande
Educational Affairs Officer	Utbildningsenhetens ordförande
educational area	utbildningsområde*
Educational Counsellor	studievägledare
Election committee	Valnämnden
Electoral Coalition	Valförbund
Engineering Preparatory Year	Tekniskt basår*
Event	Arrangemang
Exam policies	Rättsäkerhet
FestU-party	FestU-kalas
Financial Department	Ekonomiavdelningen
Forum	Forum
Freshmen	Nollan
Freshmen badge	Nollbricka
Gasque	Gasque
General Manager	Direktör
(The Pub Crawl) Guest Pass	Pubrundans gästpass
Gå par	Gå par
Head of programme	programansvarig*
Honorary Member	Hedersmedlem
Information Advisory Committee	Informationsutskottet
Inspector	Inspektör
International Advisory Committee	Internationella utskottet
Job market, employability	Arbetsmarknad
Jesting	Gyckel
Leisure facility in Härryda	Fritidsområdet i Härryda
Master coordinator	Masteransvarig
Membership benefit	Medlemsförmåner
Member of the Student Union Council	Fullmäktigeledamot
mid-evaluation meeting	mittmöte
Minutes	Protokoll
Monitoring of the educational system	Utbildningsbevakning
NollK	NollK
Nomination Committee	Valberedning



English	Swedish
non-alcoholic	Alkoholfritt
non-smoking zone	Rökfri zon
Office of Career and Business Relations	Arbetsmarknadsenheten
Office of Educational Affairs	Utbildningsenheten
Office of Student Welfare and Campus Life	Sociala enheten
Operational plan	Verksamhetsplan
party	Kalas
pedagogical prize	pedagogiskt pris*
Campus mentor	Phadder
Position	Post
Post-exam party	ET-raj
PR-committee	PR-kommitté
Premises Officer	Husansvarig
President	Ordförande
President of Student Educational Committee	Studienämndsordförande
President of the Student Union	Kårordförande
Presidential Advisory Committee	Kårledningsutskottet
Presidial Unit	Presidieenheten
Presidium	Presidie
programme	program*
programme advisory team	programråd*
programme management team	programledning
Property Manager	Fastighetsskötare
Pub Crawl Officer	Kårvärd
Puffa	Puffa
Regulations	Reglemente
Regulatory documents	Styrdokument
Recreational Advisory Committee	Nöjeslivsutskottet
restaurant/pub area	Serveringsyta ("Insynat område")
Rustmästare	Rustmästare
Rustmästeri	Rustmästeri
semester	Termin*
Sexmästare	Sexmästare
Sexmästeri	Sexmästeri
Societies and Club's	Intresseföreningar
song book	Sångbok



English	Swedish
song booklet	Sånghäfte
Speaker of the Student Union Council	Talman
Spex	Spex
Staff	Stab
student dinner party	Sittning
Student Division	Sektion
Student Division Board	Sektionsstyrelse
Student Division Committee	Sektionskommitté
Student Division Mascot	Sektionshelgon
Student Division Meeting	Sektionsmöte
Student Division News Magazine	Sektionstidning
Student Division Premises	Sektionslokal
Student Division President	Sektionsordförande
Student Division Pub	Sektionspub
Student Division Society	Sektionsförening
Student Division Treasurer	Sektionskassör
Student Educational Committee	Studienämnd
Student representative work	Påverkansarbete
Student Officer	Kårledningsledamot
Student Safety and Welfare Representative	SAMO (studerandearbetsmiljöombud)
Student Union	Studentkår
Student Union Board	Kårstyrelse
student union card	kårleg, kårlegitimation, kårkort
Student Union Committee	Kårkommitté
Student Union Council	Kårfullmäktige
Student Union Information Desk	Kårexpeditionen
Student Union Management Officers	Kårledning
Student Union Society	Kårförening
Student Welfare and Campus Life Deputy Officer	Sociala enhetens vice ordförande
Student Welfare and Campus Life Officer	Sociala enhetens ordförande
study period	Läsperiod*
Study places/areas	Studieplatser
Supplier	Utförarorganisation
study week	Läsvecka*
test	dugga*
The (Chalmers Student Union) Pub Crawl	Pubrundan



---

**English**

**Swedish**

---

The Chalmers Students Championship	Chalmersmästerskapen
The Student Voice	Studentrösten
toast a party, being a toastmaster	Toasta
Transition (period)	Överlämning
tuition paying students	Avgiftsskyldiga studenter
Undergraduate studies	grundutbildning
Welcome Weeks	Mottagningen
Welfare Advisory Committee	Sociala Utskottet
Work duties	Verksamhet
Vice President	Vice Ordförande
Vice President of the Student Union	Vice Kårordförande